

тем, что для общества потребления уподобление человека продукту питания является удобным «полем» для выражения негативной оценки. Так, наибольшее количество (40 единиц) метафор данной группы используются для обозначения неумного, глупого человека: *kelek* досл. ‘неспелая дыня’, *kek* досл. ‘кекс’, *mantar* досл. ‘гриб’, *hiyar* досл. ‘огурец’. Свойства продукта питания метафорически проецируются на черты характера человека: *kaşkaval* досл. ‘сорт мягкого сыра, брынза’ для описания недотепы, слабовольного человека, напоминающего мягкий сыр. Иные гастрономические метафоры с негативной коннотацией обозначают хитрого (*köfte piyaz* досл. ‘традиционное турецкое блюдо из фарша с луком’), надоедливого (*mayu* досл. ‘дрожжи’), безынициативного (*hoşaf* досл. ‘компот’), безумного человека (*yoğurt* досл. ‘йогурт’).

В 8 случаях гастрономические метафоры имеют положительную коннотацию и используются для обозначения привлекательной девушки. Так, *kadayıf* досл. ‘традиционное турецкое сладкое блюдо’, *kurabiye* досл. ‘печенье’, *lokum* досл. ‘лукум’ обладают приятным, сладким вкусом и являются любимым лакомством турок. Перенос наименования, в данном случае, вероятно, основан на сходстве ощущений: привлекательность и красота вызывают симпатию и в некотором смысле могут возбуждать аппетит.

Гастрономические метафоры, которые входят в состав пословиц и поговорок (7 единиц), транслируют идею о том, что все люди разные, у всех свои привычки, особенности и свои тайны: *her üzüm tanesinde bir şeytan vardır* ‘у каждого человека есть свои чертики’, *elmanın dibi göl, armudun dibi yol olmalı* ‘все мы разные, у всех/всего свои особенности, мы не можем относиться ко всему одинаково’.

Таким образом, гастрономическая метафора является одним из способов образной характеристики человека. При этом, однословные метафоры в основном применяются для обозначения отталкивающих, неприятных людей, реже – для обозначения привлекательных внешне лиц (чаще женского пола). А метафоры, входящие в состав пословиц и поговорок, используются для акцентирования идеи терпимости и уважения.

Е. Маринина

К ВОПРОСУ ПРОИСХОЖДЕНИЯ СЧЕТНЫХ СЛОВ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Основной причиной появления счетных слов, характерных для китайского и некоторых других языков, является то, что в условиях неразвитости категории числа данные единицы играют роль выражения штучности или единичности предметов и в отсутствие числительного делают существительное узнаваемым в языке. Помимо этого, они также играют важную субстантивную роль, то есть дают возможность другим частям речи переходить в разряд существительных.

Как показал анализ счетных слов современного китайского языка на материале на «量词词典» (胡思忠) («Словаря счётных слов», Ху Сычжуна) все счетные слова можно классифицировать по их происхождению.

1. Собственно счетные слова, используемые в настоящее время главным образом при счете предметов, живых существ, объектов, ситуаций, при этом выделяется несколько подгрупп:

- некоторые пришли из вэньяня, древнекитайского языка, и до сих пор широко употребляются. Например, счетное слово 首 shǒu (счётное слово для стихов и песен) в вэньяне имело значение ‘голова’;

- группа классификаторов, берущих свое начало непосредственно из путунхуа, государственного языка КНР (瓶 ‘бутылка’ – 一瓶水 yì píng shuǐ ‘бутылка воды’);

- ряд счетных слов имеют диалектное происхождение. Например, 两瓣藕 liǎng bàn ǒu ‘два корневища лотоса’, где классификатор 瓣 bàn изначально использовался в южных диалектах, однако в последнее время употребляется в государственном языке.

2. Счетные слова, названные именем человека, который открыл данное явление, и представляют собой уникальное явление для китайского языка, например, 伏特 fú tè ‘вольт’, 帕 pà ‘паскаль’.

3. Классификаторы-неологизмы, которые вошли в китайский язык недавно и используются для количественного обозначения новых терминов, предметов и явлений. Так, для обозначения клавиш ввели новый классификатор 键 jiàn (按一键按钮 àn yí jiàn àn niǔ ‘нажать на клавишу’), или, например, 字节 zì jié ‘байт’ (兆字节 zhào zì jié ‘мегабайт’, 吉字节 jí zì jié ‘гигабайт’).

Таким образом, счетные слова в современном китайском языке, как правило, восходят к древнекитайскому периоду. Новые классификаторы входят в состав языка с проявлением неологизмов и расширением количества специализированных терминов.

В. Михейко

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ДЕНЕЖНОГО КОЛИЧЕСТВА В БЕЛОРУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ (на материале фразеологических единиц)

Фразеологизмы – одни из наиболее ярких языковых средств, позволяющих проследить, какие важные понятия представители разных наций вкладывали в содержание и смысл тех или иных явлений жизнедеятельности человека. Деньги всегда являлись неотъемлемой частью существования нашего общества. Понятия *богатство* и *бедность* естественным образом нашли свое отражение в языковой системе, в том числе в идиоматических выражениях.

Анализ материала исследования показал, что в белорусском языке система обозначений денежного количества более разветвленная (76 фразеологизмов), чем в китайском языке (62 фразеологизма). В белорусском языке